Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 4118 — SIX PAGES — NGÀY THỨ HAI 20 JUIN 1932. — NGÀY 17 THÁNG NĂM, NĂM NHÂM-THÂN — SAU TRƯƠNG — NĂM THỨ 25

A LOUER

LUC-TINH TAN-VAN

GIÁ BÁO

Một năm.....	12$00
Sáu tháng.....	6.50
Ba tháng.....	3.50
Mỗi số.....	0.05

XIN LƯU Ý

Mua báo xin trả bạc trước và gởi ngay cho ông Nguyễn-văn-Của, Thông-ngôn.

Bài vở đăng báo thì gởi cho ông Lâm-v.-Ngọ, Chủ-nhiệm.

Báo xuất-bản hằng ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhựt

Gởi dây thép đề: LUCTINH-SAIGON
Dây thép nói: Số 203-Saigon

CHỦ-NHÂN: NGUYỄN-VĂN-CỦA — CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Báo-quán: ở đường Lucien Mossard số 57.— SAIGON

Thay mặt cho tòa báo ở bên Pháp-Quốc
E. BOURDET & Cie
9, rue Tronchet — Paris (VIIIe)

A LOUER

VẤN-ĐỀ GẠO ĐÔNG-DƯƠNG TẠI PHÁP

Cái nạn kinh-tế khủng-hoảng thiệt là chẳng chừa một nước nào ở trên thế-giới mà không lẻo tèo. Đông-dương cũng bị ảnh-hưởng lắm. Cái nguyên-nhân to bớn cả là vì lúa gạo bị ế. Trên các thị-trường ở Á-đông gạo Đông-dương không còn lên lột được, vì lẽ đồng bạc sụt giá, thuế xuất cảng đánh cao. Quan Toàn-quyền Pasquier vì muốn cho dân tình tránh khỏi sự khốn đốn nên đã lưu tâm chỉnh bị hai vấn-đề đó; làm bình giá đồng bạc, bãi thuế xuất cảng gạo.

Không những thế, ngài lại còn cổ động cho gạo Đông-dương bán sang Mẫu-quốc nữa. Ngoài những sự quảng-cáo như diễn-thuyết, đăng nhựt-trình, giăng « Bandérole » tán-dương gạo Đông-dương tối thiết-tưởng cũng chưa đủ. Phải làm sao cho người Pháp nếm gạo Đông-dương mà phải khen là ngon mới được. Cái dư-luận đến khen là ngon, rồi một truyền mười, mười truyền trăm thì tưởng không có cái thứ quảng-cáo nào mạnh bằng.

Ta nên nhận rằng người Pháp có hai đặc tánh: sành ăn và nói thật.

Những người Pháp sang Đông-dương đã ăn gạo Đông-dương thì ai cũng tấm tắc khen ngợi cái gạo thượng-hạng của Đông-dương là một thứ ăn của giống tiên rồng vị nó thơm, ngon nhiều chất bổ, dễ tiêu hóa v. v. Là vì thứ gạo ấy do người Annam nấu nó ở đất Annam. Cách làm chín nó do tổ-tiên truyền lại đã mấy ngàn năm nay. Cái cách rất hoàn-toàn.

Thế mà gạo Đông-dương mười năm về trước bị mất giá-trị ở bên Pháp. Cái dư-luận đều cho thứ gạo ấy là thức ăn của người thượng-cổ. Thế là họ ủa nhau công-kích, lấy-chay thứ bán-vật ấy của thuộc-địa. Chỉ vì có một vị y sĩ ở thuộc-địa lâu năm về Pháp viết một bài thường thức ở báo: «Cách làm chín gạo Đông-dương».

Đại-ý lấy gạo đem ngâm nước trong vài giờ đồng hồ rồi bỏ vào nồi nấu sôi là chín. Nghe qua ta cũng có thể tưởng tượng là cơm chẳng ra cơm, cháo chẳng ra cháo mà bánh đúc cũng chẳng ra bánh đúc. Có lẽ vừa sống vừa khé vừa nhão nữa. Cơm như vậy thì đến một người cùng định Annam nhịn đói đã hai ngày rồi cũng không ăn được nữa là người Pháp, giống người lịch sự. Tuy quan Toàn-quyền đã đánh đổ được cái tà-thuyết đó và đã được lượng cũng Chánh-phủ Pháp là mở nhiễn trường dạy nấu cơm. Dạy nấu cơm để cho hột cơm chín tới vừa dẻo vừa thơm là một điều rất hay, rất cần. Nhưng cũng chưa đủ, chưa đủ cho người Pháp đã lòng tin dụng thứ gạo Đông-dương mãi mãi. Có một vài điều khuyết-điểm trong sự xuất-cảng nếu ta không biết lo xa để bổ cứu thì tôi dám chắc gạo Đông-dương sẽ có một ngày kia lại không tiêu-thụ ở Mẫu-quốc nữa.

∴

Nếu trong sự xuất-cảng gạo còn vài điều khuyết-điểm mà không bổ cứu ngay thì tôi lo rằng sẽ có một ngày kia gạo không tiêu-thụ ở Pháp-quốc nữa. Lúc bấy giờ dân ta có ăn nên cũng không sao lấy được.

Gạo chín tức là cơm. Muốn cho cơm ngon người ta phải biết cách nấu cơm. Cách nấu cơm đã đem dạy cho quốc dân Pháp biết rồi, vậy bây giờ ta cần phải lưu-tâm đến hột gạo. Nếu không lưu-tâm đến hột gạo thì nấu cơm rất khéo mà cơm cũng mất ngon, vô giá trị vì hột gạo.

Lưu-tâm đến hột gạo thì phải nghĩ cách gì cho gạo khỏi « ẩm » khỏi « khét ».

Gạo ẩm thành cơm ẩm! Gạo khét thành cơm khét. Đã đánh rằng ngày nay trong sự buôn bán gạo người ta không còn có cái giả tâm là đem tấm gạo vào nước cho nặng cân, nhưng người ta cũng không tránh được nỗi gạo ẩm.

Thí dụ ta đong độ chục bạc gạo đem về chứa vào một cái vại sành, ăn độ chừng một tháng mới hết thì nhiệm thấy rằng khi ăn đến cuối vại đã thấy mùi ẩm ẩm khó ăn.

Huống chi hột gạo từ tay người nhà quê hay vựng ra là từ nhà máy tới miệng người dân bên Pháp thì ít ra cũng là hai tháng. Hai tháng trời vừa bộ vừa thủy, nào nắng nào gió nào khí hậu thay đổi thì hột gạo thế nào mà chẳng đổi vị. Hột gạo đổi vị thì ăn tất mất ngon mà đã mất ngon thì người Pháp, giống người lịch sự, tất chẳng ưa dùng, chẳng ưa dùng thì gạo Đông-dương lại một phen bị công-kích và không tiêu-thụ trên thị trường Pháp quốc nữa.

Cón như gạo khét thì vì gạo đựng phải vào những túi gai. Những thứ túi nầy nó bắt và hãm khí nóng thành ra khét.

Vậy muốn cho gạo khỏi ẩm và khỏi khét thì ta không nên xuất cảng gạo nữa mà xuất cảng lúa.

Khi đó Đông-dương ta cần phải có những nhà từ-bốn sang bên Pháp quốc mở lập nghiệp: « mở nhà máy gạo ». Các ông ấy sẽ nhận mua lúa, các ông ấy sẽ cho vào nhà máy làm thành hột gạo rồi đem bán. Hột gạo làm ở bên Pháp, rồi đem bán luôn ra thì tránh được sự ẩm, sự khét mà nó còn giữ nguyên được tánh chất và ý vị của nó. Xuất cảng lúa thì cũng có điều phiền phức, nghiêu khê hơn là xuất cảng gạo nhưng người ta đã tránh được sự chẳng tiêu-thụ của hột gạo mai sau.

Nếu lại có người bẻ rằng trước kia xuất cảng gạo mà gạo bán vẫn chạy thì xin thưa rằng trước kia gạo đem bán sang Tàu mà bao nhiêu cũng hết là vì người Tàu vừa nghèo, vừa đông, vừa dễ ăn, nên họ không phân bì mấy, chớ gạo đem sang Pháp thì lại khác hẳn.

Mỗi nơi một hoàn cảnh khác nhau, nông nghệ, trám thức đến trông vào hột lúa, nếu hột gạo mà bị ế thì muốn việc đều bị định trệ.

Người viết bài nầy chỉ vì lo xa cho cái tương lai của tổ-quốc, vậy ai có ý kiến gì cao-thâm hơn, kính xin bàn thêm vào cho vẫn đề nầy được hoàn-mỹ.

NG.-DUY-KINH.

Nhựt-ký

Mộng du âm-cảnh

Chúa-nhựt 19-6, anh-em vầy đoàn đi vườn chơi. Người muốn đi hướng nầy, người muốn đi hướng kia, bàn cải hồi lâu, ngã lẻ. Đi Bùng ăn Thầu-riêng. Vì có câu ca-diêu đời nay:

« *Mắc hột Thầu-riêng, uống trà Kỳ-chưởng.*
« *Gầm Công-hầu chưa sướng bằng ta.* »

Đã huề lên xe-điện đi Bùng, lại nhà ông Phan Thân, ăn-uống đàm đạo chơi, rồi nghỉ trưa, xế qua mới về. Chẳng cần nói đang lúc mùa hạ nầy, đến nhà vườn mà nghỉ, thì chẳng là mồ-hôi không đám ra. Đã vậy lại gặp đàm mưa trưa, rượu Đế lại càng ưa hồi ngà. Ngủ! Lúc anh-em đang ngon giấc, tôi sắc cười khan, làm cho ông Lâm-văn-Ngọ, ông Tự-Do, ông Từng đều giựt mình, chồi dậy kêu tôi mà hỏi. Tôi vẫn nhắm mắt và đáp:

« Ngủ chưa bao lâu, đã chiêm-bao, thấy hồn đu Âm-cảnh! »

Ông Từng hỏi: « Thấy chi vui lắm sao mà ông cười ra tiếng? »

Tôi nói: « Đó là bận vẻ, thấy hai con Sầm ức cười nón ruột.

« Qui-sư đưa tôi về tới ga Bù-cáo. Không biết nó dắt tôi đi đâng nào mà tới ga ấy.

Khi tới ga Bù-cáo, tôi đưa tiền biểu nó mua giấy tới ga Cuniac; rồi xuống xe nhậy sang xe Gò-vấp. Bận nầy quỉ bồi mua giấy về đâu. Tôi đưa tiền dặn mua giấy về ga Bò-cạp! Xe chạy tới Ba-Thôn, xe ngưng có hai con Sầm lên đi. Xe qua khỏi Lái-thiêu bẻ, gần tới Lái-thiêu lớn, công trồ-lo xét giấy mới hai Nhị-tiểu đi Cầu-ông-Lãnh mà đi lộn, xe lên Bùng. Nghe nói lôn xe, nhị Tiểu, mặt thết sắc, hô-hải chạy ra, dường muốn nhảy xuống xe, lúc xe đang chạy. Đôi ba cười kêu ầi, la nói om-sòm; tôi ngồi xem ra mới tỉnh tuồng dị thường, vì chẳng nhị Tiểu rần chồng, muốn cậm đầu xuống xe mà tự-tử vậy. Tôi nín cười không động, vừa cười ra tiếng, thì nghe ông vỗ kêu tôi.

« Còn sự chiêm-bao hồn du âm-cảnh lại còn lắm điều đáng sự đáng ghê, đáng mừng mà cũng đáng giận.

« Khi hồn đang đi dọc đàng, bỗng có quỉ sứ tới đưa trát ra bắt. Tôi vâng theo. Xuống tới một chỗ, chưa biết là chỗ nào, phong cảnh nguy-nga, đền-đài cao-rộng. Tôi bước vào, nghe hỏi:

« Mộng-huê-Lầu đến có việc chi đó con! » Tôi người lên thấy, nào ông Trương-vinh-Ký, ông Trương-minh-Ký, ông Diệp-văn-Cương, ông Lê-quang-Hiển, ông Trần-ba-Thọ đang hội bàn tại đó.

(Mai tiếp) MÔNG-HUÊ-LẦU.

Trời đánh không tránh bữa ăn

Tại tỉnh Hải-dương (Bắc-kỳ) hôm rồi, nhằm bữa Tết Đoan-ngọ (mồng năm tháng năm) mây âm trời u, một trận mưa như nước đổ.

Ngay lúc ấy, trên quãng đồng rộng có ba người lực điền khẩn gối, tất-tả chạy vào ẩn trong một cái lều ở mả đồ cao, để chờ ngớt hột rồi sẽ ra đi nữa. Nhưng càng đợi lâu chừng nào, mưa lại càng năng thêm chừng nấu. Ngồi buồn, bung đói, ba người cùng dở cơm vắt ra vừa ăn vừa trò chuyện bông đùa với nhau. Trên trời sấm chớp ầm ầm, như hòa với tiếng cười của ba bác Khích, Đãi và Duyên ấy.

Cả ba miệng còn đương đầy cơm, ba bác ta vẫn ung-dung nói câu: « Trời đánh còn tránh bữa ăn », bỗng một lần lửa chớp lên sáng lòa, rồi tiếp theo một tiếng sét long trời lở đất đánh vào lều. Hai bác Khích và Đãi người chảy đen như trâu thui miệng còn ngậm bùng cơm chưa nuốt hết, còn bác Duyên thì bị văng xa bốn thước, bất tỉnh nhơn sự. Lúc người làng hay tin chạy đến thì thấy Duyên còn sống, nhưng hồi không nói, gọi không thưa, bác đã bị sét đánh thành câm và điếc.

Được tin, ông huyện về khám và đã cho đem chôn hai người bất-hạnh là Khích và Đãi lắm.

Như vậy thì trời đánh đâu có tránh bữa ăn: miếng cơm ngậm đầy cơm, mà thiên-lôi cũng cứ việc đã.

Trong Nam đã có « *Phụ-nữ Tân-văn* »

Ngoài Bắc đã có « *Phụ - nữ Thời-đàm* »

Giữa Trung-kỳ hả lại chẳng có chi sao?

Rằng nghe sẽ có « *Phụ - nữ Tân-tiến* » ra đời.

Một tin đang mừng, một dịp rất may cho phụ-nữ Trung-kỳ. Mà lại cũng chung cả phụ-nữ Việt-Nam ta đó.

Việt-Nam Bất-động-sản Công-ty

Công-ty hữu hạn đang trù lập vốn $ 100.000.-

Bổn thảo điều-lệ của Công-ty đã ấn-hành trong Đông-pháp Công-Báo (Journal Officiel de l'Indochine) số 96 ra ngày 2 Décembre 1931.

Điều-lệ dự định để tại phong văn quan Chưởng-khế E. FAYS, tại Saigon, ngày 14 Decembre 1931.

Số vốn là 100.000 đồng bạc chia ra làm 10.000 cổ-phần; mỗi cổ phần: $ 10 đồng tất một lần.

Tiền bạc bun sẽ đong tại Công-ty Việt-Nam Ngân-hàng, ở số 54-56, đường Pellerin, Saigon, từ bữa 1er Janv. cho tới 30 Juin 1932.

Mục-đích sự lập hội Việt-Nam Bất-động-sản Công-ty là để cho qui ngài cầu-kiếm hùn động và góp nhộp lại những số tiền chất mọt để được gia rẻ những Bất-động-sản ở châu-thành lúc nầy đặng cho mướn và chờ ngày sau bán lại có lời nhiều.

Qui ngài muốn hỏi đều chi xin do nơi Việt-Nam Ngân-hàng.

Hội-viên sáng-lập
TRƯƠNG-TẤN-VỊ ✡
Dược-phòng Bonnaire ở Chaudoc.

Tin Kinh-đô

Lễ phát phần thưởng tại trường Đông-khánh

Hôm 12 Juin tại trường Nữ-học Đông-khánh có làm lễ phát phần thưởng cho các Nữ-học-sanh bên thành-chung và tiểu-học. Quan Khâm-sứ Trung-kỳ lâm chủ tọa, quan lạ Tây-Nam hai Chánh-phủ và thấp thích học-sanh đến dự xem.

Đúng 7 giờ rưỡi bắt đầu phát phần thưởng, phát xong lại có hát và đờn để g ủp vui rồi lại bán các thức thêu thùa để lấy tiền giúp ngân dân bị bão ở mấy xứ phía Nam Trung-kỳ đã bị trận bão 3 ngày 2, 3, 4 Mai tàn hại.

Trong một giang phòng bà con chen nhau mua, tuy hàng-hóa không được nhiều và tiền bán không được bao nhiêu song cũng đáng khen cái mĩ-ý của chị em học-sanh đã biết lấy sự nữ-công mà giúp mấy ngàn người đang chịu cảnh cùng khổ, nhà mất cửa tan.

Một miếng khi đói bằng một gói khi no, chị em Thân-kinh đã có lòng nhỏ tâm như thế, cố ngăn đồng-bào như kia thì nên gắng hết sức hoặc là bổ bao, hoặc là tổ-chức những cuộc lạc-quyên để lấy tiền giúp nạn dân thì thật quí hóa xiết bao!

∴

Hỏa-tai

Hôm 13 Juin hồi 1 giờ sáng, tại Đập-đá có một trận hỏa-tai đã thiêu mất một cái nhà rường và tổn hại cũng ngót vài trăm bạc.

Đang khi ai nấy đang an giấc thì bình linh những tiếng « lửa, lửa! » đã thấy một số đông người cầm gậu, câu-liềm chạy đi tìm chỗ lửa cháy thì ra bên Đập-đá về phía sau đồng đã thấy một góc trời đỏ rực.

Phần thì gió to mà lại không có nước nên những người đi cứu bỏ đành khoanh tay đứng nhìn bà hồn mặc sức tung hoành, trong 15 phút thì cái nhà rường rộng rãi hóa làm một đám tro tàn, để lại dưới một từ-lều tranh cất tạm mấy con người không áo mặc, không cơm ăn cùng ôm nhau mà khóc và thở than về số phận hẩn hiu.

May là cái nhà ấy ở một mình giữa đồng cho nên lửa không lan ra nhà khác; còn như nguyên nhân phát hỏa thì khó chỗ khai một cạch mồ hồ và ngờ ma đốt. Phải! lửa bắt đầu cháy giữa mái nhà mà!

Đợi ân-kết sẽ đăng rõ.

∴

Ông Léon Félix sẽ chưng những bức hoạ

Ông Léon Félix là một tay danh họa nổi tiếng ở nước Pháp, và ở hoàn-cầu đã được phần thưởng Đông-pháp và có nhân trong kỳ hội-đồng khảo sát (Membre du Jury) vẽ lại mới được giải thưởng mỹ-thuật Đông-dương đến ngày 17 Juin nầy sẽ đem mấy bức của ông để họa ra mấy lúc nay chưng tại phủ Khâm-sứ để cho thiên-hạ vào xem.

Vậy ba con ta đến hôm ấy được dịp xem những bức tranh đặc-biệt kỉ của một tay họa sĩ trứ danh đã từng đi khắp hoàn-cầu và Đông-dương vậy.

Sau cuộc chưng họa ấy bổn-báo sẽ có bài đăng rõ.

Hội Tương-Tế Cần-thơ

Chiều ngày 18 Juin 1932, đúng 8 giờ, anh em hội-viên Hội Tương-tế Cần-thơ có nhóm ngoại lệ tại hội-quán ở đường d'Espagne, số 149 đăng cử ban Trị-sự mới thế cho ban Trị-sự đương niên xin từ chức.

Các vị sau nầy đắc cử:

Hội-trưởng:
Ông Huỳnh-văn-Chính dit Tudo.

Phó hội-trưởng:
Ông Phan-xuân-Lang, Thông-phán ngạch chánh trị.
Ông Nguyễn-văn-Hiếu, Đốc-công sở hỏa xa.

Từ-hàng:
Cô Phạm-thị-Mỹ, Giáo-sư Nữ-học-đường.

Phó từ-hàng:
Ông Nguyễn-văn-Ngân, Thông-ngôn ngạch chánh-trị.

Thủ-bổn:
Ông Nguyễn-hữu-Thế, Thơ-ký Đông-pháp Ngân-hàng.

Phó thủ bổn
Ông Nguyễn-xuân-Thời, Thơ-ký sở Bách-phần.

Kiểm-sát
Ông Dương-ngọc-Mẹo, Thông-ngôn sở Thương-chánh.
Ông Nguyễn-văn-Nhơn, Thơ-ký Đông-pháp Ngân-hàng.
Ông A. Lê-cang-Đâm, Đốc-học trường Hoàng-Tỷ.
Ông F. Nguyễn-ngọc-Đăng, Thông-ngôn tòa Tân-đáo.

Luôn dịp nhóm đại-hội, ông Ng-văn-Ngân có xin giảm bớt tiền vô hội và tiền đóng mỗi tháng. Đại-hội ý lời, nên kể từ 1er Juillet tới, ai i vô hội chỉ còn đóng có 2 đồng, và tiền mỗi tháng có 0$60 mà thôi.

Ban Trị-sự ước mong phải chi biết thầy bạn đồng-hương ngụ tại Saigon, Cholon và Giadinh ví tình liên-lạc, vì nghĩa tương-tế, vô hội cho đông-đủ, hầu đối với xứ sở chúng ta là nạt Cantho, chẳng hổ tiếng kinh-đô miền Hậu-giang vậy.

Thay mặt cho ban Trị-sự Hội Tương-tế Cantho
Chánh từ-hàng:
Mlle PHẠM-THỊ-MỸ.

TAI GIẾT NHAU VÌ TÌNH

Một lát dao ở vú

Haiphong 11 Juin. — *Tình âu yếm đang đậm thắm, bỗng mối ngày mà phai-lạt, rái nghĩa keo sơn của Vương văn-An 21 tuổi với Nguyễn-thị-Mận 20 tuổi, nay thành nước lã ao hồ lênh loảng. Giận kẻ bạc tình, quyết không cho sống mà sẽ tấm tình yêu với kẻ khác, An bèn định tâm giết thị-Mận.*

Nhà An ở hàng Cân, thị Mận cũng ở cùng phố ấy mở cửa hàng bán gạo nên lại đề cho An ra vào.

Trong mình dắc dao, An hầm hầm vào nhà thị-Mận thấy thị đang ngồi ở hàng bên rút ra đâm thẳng vào vú người yêu cũ. Trong lúc bất ngờ, thị-Mận hốt hoảng dùng đầy đề tránh lưỡi dao oan nghiệt, thì An lại liền đưa luôn hai lát nữa vào bên sường vô tay.

Hành hung xong, An tìm đường chạy trốn, nhưng trời đung đầu kẻ ác, hắn lại gặp ông Liên nghe tiếng kêu của thị-Mận chạy lại tìm được.

Những vết thương của thị-Mận xem ra rất nặng, nhứt là vú ả vậy, hiện đã cho đem vào nhà-thương cứu chữa, thầy thuốc hiểm thiết gầy mất một cái xương sường. Bình tình rất ngay, khá lòng sống được. Còn tên An hiện vẫn bị giam lại số một-thám để lấy cung.

ÁN-MẠNG LIÊN LIÊN

Một người Khách bị chém chết tươi, một người Nam bị chém lìa cổ

Namdinh, 13 Juin. — Tối gần rưỡi tối thứ bảy 11 Juin 1932, trời nóng như lửa, người trong phố Paneaux de Hélsaine (phố Giá-nưa cũ) nổi hông mát cả ngoài đường, bỗng nghe có tiếng người kêu, từ trên gác nhà số 16 đưa ra, rồi một người dân ông trẻ tuổi cũng từ cửa nhà ấy chạy ra, chạy thẳng đến sở Giám-thành phố Carreau. Người này quần áo ướt đầm máu như nhuộm phẩm đỏ, một tay ôm cái đầu ngất nghẻo, một tay vuốt máu hắt ra ngoài. Tại sở Giám-thành, chỗ người nầy đứng, máu chảy xuống như trút, thành rẫnh chảy rẽ ra hai bên, khiến các thầy cảnh-sát trông phải ghê người! Nói được mấy câu, người nầy như đuối sức, muốn ngã vật ra. Một chết người ta cho ngay người nầy vào nhà-hương, một mặt người ta đi báo ông Cò biết.

Coi trên gác nhà số 10? Xác một người khách trẻ tuổi năm sông sượt trên vũng máu đào, ngoài sân, chỗ rửa ray, gần đầy cỏ một con dao bổ dài độ non ba mươi phân, rộng độ 5-6 phân mủ vuông, phủ kín một lần máu tươi!

Được tin ông Cảm cùng với viên Nơn đầm ta, và mấy thầy cảnh-sát đến nơi làm biên bản. Ông Delorge, Thanh-tra sở Mật thám, cũng đến điều-tra. Ông Cảm cho cuộc người khách vào chiếc chiếu, hạ xuống nhà dưới, đem lên xe, đưa vào nhà thương để quan thầy thuốc cấp cứu, nhưng đến nơi, anh ta chỉ ngắc ngoải được độ nửa giờ rồi chết.

Người trong nhà nầy, — có hai chủ ở, — một người Khách đơn đang, một người Khách đơn bà, 2 người đơn bà Annam và mấy đứa trẻ phải theo viên Sơn-đầm về sở cung khai. Mộ ông dao và hai cái mai mức, — trên gác nhà nầy đầy một sân mai mức, tâm mai đem về sở để sang hòm sau quan trên nghiệm xét. Nhà số 10 ấy phải đóng khóa cửa mất đến 1 giờ khuya, giờ những người nhà được nhà về.

Người Khách trẻ nầy tên là Lường, 20 tuổi, chưa có vợ, làm ở nhà máy Sợi, lương tháng 24 đồng, nhưng mới mất việc từ mồng 6 tháng trước. Hắn là con nuôi người vợ lớn của người Khách chủ nhà nầy, còn người Nam kia là chàu ruột người vợ nhỏ tên là Sắc, tuổi cũng 20, làm phu trong nhà máy Sợi. Sắc không ở với mẹ mà ăn cơm trọ trong Năng-tĩnh. Cả hai người tánh nết hiền lành.

Sắc, tuy bị thương nặng, người đã nhược, nhưng nhờ Bác-sĩ Hong-er hết sức cứu thì còn hi vọng sống. Lúc tối vào thăm trong nhà thương, Sắc đã tỉnh, nói được, nhưng quan trên cấm không cho nói nhiều.

Đến nhà số 10, tôi hỏi người có Sắc, thì bà nói cho nghe:

« Sắc, chàu tôi, Lường con riêng vợ lớn chồng tôi vốn thân thiết nhau, không có đêu gì oán hờn, tức giận bao giờ.

Lường, mất việc từ tháng trước, lãnh được 24 p., rồi bỏ nhà đi, mất đến mồng 7 ta vừa rồi, biết chú chồng tôi đi Hạ-phong vắng mới dám về nhà. Xem thái-độ nó rất bình tịnh, ăn xong lại đi chơi. Ngay chiều ngày mồng 7, sau bữa cơm chiều, nó vào Năng tỉnh đón chàu tôi — tên Sắc — ra đây chơi. Lại đến chiều ngày hôm qua, mồng tám, nghe tiếng cãi nhau Sợi, nó lại vào đón Sắc, đưa về nhà ở đợi Sắc ăn cơm xong, rồi rủ ra đây chơi như mọi lần trước. Về đến nhà, đồng-hồ đánh tám giờ, hai đứa cùng bỏ nón áo. Sắc lấy thuốc lá đưa cho Lường hút, đưa cả rửa gói cho Lường. Ăn thuốc xong, Lường cầm một cái khăn tay chạy xuống bếp, kêu Sắc theo: « xuống đây tôi bảo cái nầy ». Ngoài sân, trời tối, không có ghế ngồi, Lường bảo Sắc ngồi vào cái thành chum đựng nước. Nghe Lường bảo, Sắc ngồi xuống thành chum, vừa ngẩng lên bảo Lường. « Anh bảo cầu chuyện gì? » Thì vừa lúc Lường rút được con dao, giết ở cái thành cột, giơ lên chém, nói: « nầy bảo chuyện nầy..... » Vội giơ tay ra đỡ, Sắc bị lưỡi dao chém đứt tay, rồi bập vào cổ. Hoảng hồn, Sắc kêu cô, rồi chạy vào nhà trong, Lường đuổi theo bổ một lát nữa vào đầu nhưng là nằm không đau bằng lát ở cổ. Người có Sắc, vội đóng sập cửa ngăng lại, sợ Lường lên được trên nhà trên sẽ chém phải nhiều người. Bị cánh cửa đóng ngang, khách Lường lôn lại chỗ cũ, chém ngay Sắc chết rồi, vì người có Sắc kêu: « Nó chém chết chàu tôi rồi ». Lấy dao tự cứa cổ chết. Máu ở cổ Lường phun ra đầy sân, tưới ướt hết đống mai mức phơi ở ngoài sân, đầu Lường rúc vào chỗ đống trong nhà.

Chính bà nầy nói cũng không biết ai sao Lường đánh chém chết Sắc. Hỏi Sắc thì anh ta cũng nói như người có rằng hai người tuyệt không có điều gì mất lòng nhau.

Vậy thì nguyên do vì ăn mạng nầy thế nào, chờ cuộc điều tra của các nhà đương chức mới rõ được.

Một vụ kiện sẽ đem ra xử lại Tòa-sơ Baria

Hai-mươi-mốt tây, tháng Juin nầy, Tòa-sơ Baria sắp xử một vụ kiện cũng có thể gọi là « lớn ». Vì từ xưa đến giờ Tòa Baria xử vụ nầy là lần đầu.

Nguyên thầy Ban-biện sỡ-tại, tổng An-phú-thượng, đánh trống hồi mõ, làm cho dân-sự và Hương-chức làng Long-hải lựu đến nhà-việc làng đông như hội. Vì có trát của quan lớn chánh Tham-biện bắt Baria số 233 cấm đánh trống hồi một bao giờ không có nước dâng và lửa cháy. Nhưng thầy Ban lại tự-tiện đánh trống hồi mõ không nhằm có.

Số là có trát Quan-lớn chánh dạy các làng phải phòng bẩm cho biết những hồi bản trong làng. Mà làng Long-hải tự hướng-lại tới bây giờ không có hồi hàn gì cả. Duy có một bọn bạn lười hàn nhau một số tiền để thường niên cúng tế Đình-Cô. Dinh-Cô nay sửa sang lại tốt đẹp do làng xin Chánh-phủ xuất tiền, và bọn bạn lười bỏ vào kẻ ít người nhiều đặng cất lại Dinh-Cô. Lẽ ấy do ở lòng tín-ngưỡng mà ra.

Nay đặng là trát nầy, thầy Ban bèn dạy người con là Xã-trưởng đương niên làm mõ tớ phúc bẩm (chính tay của Xã viết ra, và bên nguyên đã nạp cả cho Tòa) đặng chạy cho Quan-lớn chánh rằng trong làng có một cái hồi « Dinh-Cô » do bọ Trịnh là vợ của thầy Ban làm chủ hồi.

Phúc bẩm làm rồi, Xã nhân một kỳ rồi, đem đến cho các Hương-chức kỳ tên; mấy ông nầy không chịu kỳ vào, viện lẽ rằng: vần Dinh-Cô của bạn lười, nếu nói của hồi e có việc xung-đột sau nầy. Ba phen đem đến, Hương-chức lớn cũng không chịu kỳ. Bởi thế thầy Ban mới đánh trống hồi mõ, rồi thôa-mạ Hương-chức nặng lời sao sao đó trước mặt công-chúng, nên mấy ông mới đồng lòng một mặt viết đơn bẩm tự sự cho Quan-lớn chánh Baria hay, và xin thôi không chịu làm việc nữa; một mặt lại viết đơn kiện với Tòa ấn Baria. Hiện nay có trát Quan-lớn chánh cho mấy ông kỳ thôi, và Tòa Baria sẽ đem ra xử hứa 21 Juin nầy.

CANG-TÂM.

Ai tín

Bổn-báo mới tiếp được tin buồn rằng, em bà BÙI-THẾ-TRẠN, con trưởng của đông-nghiệp Bùi-thế-Mỹ, nguyên chủ-bút « TRUNG-LẬP » mới lên một tuổi, vì bịnh hiểm đã mất hồi 8 giờ sáng bữa thứ bảy, 18 Juin 1932.

Vì tình đồng-nghiệp-hữu, chúng tôi xin có lời chia buồn cùng Bùi-quân và quí phu-nhơn, và cầu xin cho linh-hồn em bé sớm được siêu-thăng.

L. T. T. V.

TRONG NGHỊ TRƯỜNG PHÁP

Cái tài hùng biện của ông HERRIOT

Ở các nước theo chính-thể dân-chủ, thì các nhà chánh-trị cần nhứt phải có giỏi. Dầu người có tài cai-trị, có khiếu văn-chương đến tột bực mà ngôn hết xuất khẩu thì cũng không bao giờ trở nên nhà chánh-trị có tiếng được. Vì vậy nên bết thầy lãnh-tụ các đẳng đều là những ông có tài lắc lưỡi hơn đời.

Nước Pháp, trong các ông nổi tiếng về tài « khéo nói », ta nên kể ông Herriot.

Ông Herriot lên diễn-đàn. Các ông nghị đều ai về ghế nấy và các quan tổng-trưởng cũng vội vàng cấp cập về ghế. Chánh-phủ ngồi, ai nấy đều chú ý lắm. Lúc đó ông dõng dạc bước lên diễn đàn, nét mặt thoản nhiên như người ở trong buồng ăn ra buồng giấy vậy. Ông đưa mắt nhìn qua hàng ngàn con mắt đương nhìn mình, rồi, người đứng thẳng lên, hai tay thọc vào túi, ông bắt đầu lên giọng.

Ông bình vực hòa bình, ông công kích thuế thương-chánh, ông phơi bày cái dã tâm của người Đức bằng một giọng rất đùng hồn.

Ông nói rõ ràng lắm, rõ ràng từng chữ từng vần, dịu dàng êm ái như tiếng mỹ-nhân vậy. Ông lại đem việc trước việc sau so sánh, lẽ thì lõi ra đàng chua chát, lúc thì ông làm ra giọng thất vọng vô cùng.

Nhưng ta chớ tưởng ông Herriot chỉ biết nói ngọt cùng thau thả để xiêu lòng người đâu! Mỗi khi ông nói có người đương lên phản-đối, ông tức khắc yên ngay rồi rút hai tay ở túi ra, tay mặt chấp sau lưng, tay trái thì vào mặt người phản đối mình, mắt nhìn chòng chọc vào kẻ trái. Ông không đợi cho người kia nói hết câu, ông chỉ vào mặt mà « vả » cho một hồi. Trước tiếng nói còn nhỏ nhưn viên đưn chạy, sau mới lên lần, tiếng rang-rằng lúc to, lúc xẵng như tiếng trái phá, như giò như bão, khiến cho người phản đối không bả được miệng nữa. Ông cứ thế mà kéo tới làm cho người kia đến phải thất vọng chịu ngồi xuống mới thôi.

Mỗi lần có cuộc tranh biện là ông Herriot có cơ-hội trổ tài, mà không những ông tài về lời nói, ông lại còn tài cả về bộ mặt với cách cử chỉ nữa. Lúc ông nghiến răng, châu mày, lúc ông mũn cười chua chát. Ông nhìn tả nhìn hữu, đôi mắt ông đã khéo biểu-lộ nhiều ý-tứ rất cao xa. Lại có lúc tay nắm chặt đưa lên mắt và vỗ mạnh xuống bàn, hoặc hai tay dương thẳng ra rồi lia đi, lia lại bao quát cả nghị-viện. Lắm khi lại tay vỗ trán mắt nhắm như ghiền, ra ý thất vọng vô cùng.

Ấy cứ thế mà ông đem tài ra giúp nước giúp dân, bảo tồn danh dự cho đảng cho mình vậy.

Cũng trong lúc ấy....

Các ba Nghị thi - thảo bình-phẩm nhà chánh-trị Cấp-tiến mà các ông Nghị thường thêu dệt cho bao nhiêu việc xấu xa. Hà nào cũng ra ý cẩm phục. Thoản hoặc có đôi bà chê ông Herriot không được « thanh nhã », nhưng bổn tâm cũng mong cho chồng được ba tấc lưỡi như ông lão mũi nhọn lóc rẽ tre ấy, để khỏi mang tiếng « gần chàm đường » trong trường đấu khẩu.

THUỐC SI-TI-MUY-LON
(STIMULOL)
HIỆU CHÁNG-LỰC CHO CÁC NGƯỜI YẾU ỚT, KẺ QUYỆN DẠI, NGƯỜI LIỆT-DƯƠNG.
Bào chế theo hoa-học tại viện thuốc quan đốc-tờ thành Ba-lê số 177 phố Jeanne d'Arc, Paris.
Thuốc SI-TI-MUY-LON (Stimulol) hồi-sinh được bộ máy thần-kinh.
Công hiệu thần-tốc và lâu-dài. Có hàng ngàn đầy chứng-thực.
Xin hỏi tại hàng bào-chế Pharmacie Centrale J. MUS, đại-lý ở Sài-gòn nhà đăng rõ-ràng về thuốc SI-TI-MUY-LON (Stimulol) cuốn 6 fr. 50.

MUỐN TRỪ CÁC BỊNH RẾT CÓ CỬ
Thử RẾT VỎ DA
THÌ HÃY CÓ THUỐC
QUINOFORME
bằng hoàn, viên tròn hay là viên giẹp.
Một thứ thuốc chế bằng bảo-vật đã đăng trong các Pharmacie Langue.
Có trừ: CÁC NHÀ BÁO TẾ-SƯ
Trên La Croix
91-41, Rue Philippe de Girard. — PARIS

NAM-KỲ BỔN QUỐC
ĐỨC-THỊ THỂ-DỤC HỘI

s.a.m.i.p.i.c.

Saigon 24 Novembre 1931.

Kính cùng quí Ông quí Bà,

Thiết nghĩ cuộc đời, trong lúc tranh bình, viện làm người đã có đủ tư-cách đặng sanh-hoạt cho dễ-dàng với thiên-hạ, lại thêm có đủ nghị-lực đặng tuyên-bố cho sối-sẳng những điều hay lẽ phải cho dân em nhờ. Lâu rồi sau đến chúng nó chẳng bao-cùng cho bằng mình về lối nhơn đạo và lối học-thức về lối tráng kiện, thì những bậc phụ-huynh kể từ bây giờ phải xem lo dục lòng dân em mình về ba cái lối ấy, tỷ như mình trồng cây cho chúng nó ăn lấy trái vậy.

Mà ai là có đủ tư-cách, ai là có đủ nghị-lực đây?

Tức là quí ông quí bà chớ ai. *Giàu người, tiếng mình.* Năm chục đồng điền-phi địa-ốc, quốc-thái dân khương là xứ nầy chớ đâu.

Huống chi cái thói kỳ khuẩn-bách trong nhơn-gian ngày nay, bất quá rằng một thói kỳ dại vậy mà thôi, huống chi những tai trời ách nước ngày nay cũng chưa phải là trên mà cẫu xử. Khuẩn bách, chỏ cũng còn đó có đây; tai trời, chỏ cũng còn dầy có đó. nào có đến đổi nào!

« Mia sầu có đắt, nhà dột có mọt » khuẩn-bách thì nhà-nước tảo-trừ khuẩn-bách, tai-trời thì nhà-nước phòng bị tai trời; chớ kẻ phụ huynh phải hằng ngày âu lo cho đoàn hậu tấn, phải xóm nhau để ý và gia-công về vấn-đề thành-dân hòa tục làm sao; hầu ngày sau vãn-mạng nước nhà còn có nơi nương dựa, còn có chỗ kỷ thác, khỏi lụy vào lối bạc đen, lối ngu xuẩn, lối khiếp-nhược, mà tiêu-tán sự-nghiệp tổ-tiên.

Ngày nay sẵn có hội Đức-Trí-Thể-Dục lập tại Saigon, đường Lagrandière, môn bài số 76, kể đã bốn năm dư, quí ông quí bà cũng có nghe tiếng, trong khoản vài năm nay Hội đã đặng thành công nhiều: nào là phụ-cấp và cứu giúp gần bấy, tâm chục hội Lương-hữu, Tương-trợ, Thể-thao, v. v.., nào là giúp học-bổng và cứu giúp đặng hai-mươi hay-sanh học trong xứ cũng có, học bên Pháp cũng có. Hội dục lòng đồng-bang em đã rèn chuyên-rèn về nhơn-đức cho bền chí học hỏi cho thành tài, thảo-luyện cho khoẻ mạnh con người. Những mục-đích chánh của Hội làm ấy đều ấy.

Kẻ tuổi-tác khuyên nhủ kẻ xuân-xanh, đàn anh giắt dìu đàng em là tiếthường, mà hễ hằng ngày thấy được kết-quả thì Hội mới được thỏa lòng.

Đức Không-Tử có nói: « Hào học cận hồ trí, lực hành cận hồ nhơn, tri sỉ cận hồ dũng ».

Đó, quí ông quí bà nghĩ đó mà coi: Ham học thì sao? Có nhơn-đức thì sao? Biết hổ thẹn thì sao?

Thưa: Ham học thì mới thấy khôn, có nhơn-đức thì mới phải đàn em người, biết hổ thẹn thì mới trở nên mạnh.

Những mục-đích của hội Đức-Trí-Thể-dục không khác chi với ba câu của Thánh-nhơn; song để biết vậy mà không nhắc-nhở đàn em thì nghĩ cũng vô tình. Mà nhắc-nhở đàn em thì phải lập hội cho đông, đàn đậu đồng tiền cho nhiều, thì mới thấy Hội có thế-lực bền bỉ, hầu giúp cho đàn em tiến lên đường vãn minh vững-vàng với người.

Trong buổi đại-hội nhóm ngày 30 Septembre 1931, Hội có để lời ước-ao cho sắt bội-viên cùng ngày càng tăng thêm và Hội cũng có để lời trồng cây nơi các tay hiếu-đức xin đóng quản hiến cho hội số 1 tên nhiều, đặng cho Hội đủ sức mà thi-hành các mục-đích của hội.

Hỏi ai là người ái-chủng:

Hỏi ai là tay hiếu đức:

Xin đồng-tâm hiệp lực với Hội, hầu nhập Hội cho đông-đảo, hiệp hằng ngày hiến cho Hội môn tiền chi-ủng tiền trăm, thì Hội mới có thể đặt kỳ sở nguyện.

Xin để lời cầm-ơn trước qui ông qui bà.

BẢN TRỊ-SỰ CẨN KÝ.

RU'Q'U PIPPERMINT
ĐỔI CHO ĐƯỢC HIỆU
GET!
Rượu nấu giống mát khác tiếng và tiếu
Làm bằng đường tinh anh
BÀ CHÚA NHỮNG CREMES BẠT-HÀ.
Pha tôn với nước, rượu Bạt-hà Pippermint uống lấy tim mát mỗi lần.
Hãng cất rượu từ năm 1796 ông GET FRÈRES ở thành REVEL (Tỉnh Haute-Garonne)

Y KIẾN PHÊ-BÌNH VỀ CUỐN SÁCH
HỌC LÀM PHÁP VĂN
CỦA ông TRẦN-VĂN-THẠCH, Pháp-văn Giáo-sư
« Cái danh của ông Trần Văn Thạch là người có dạy, nên biết bao nhiêu nhà khá đương học tiếng không hiểu, mà chỉ ngay
« Nhưng, mình Sách có bài về đại-danh từ (pronoms), về trạng từ (adverbes), giới-từ (prépositions). Chận tiếng kết có ích lắm.
« Annam rập tiếng mới làm câu, nên không quen dùng chữ kết: je viens à Saigon, je viens de Saigon, c'est fait par lui, c'est fait pour lui.
« Khoản động từ (verbes), sách « Học Làm Pháp Văn » chỉ cách dùng thì (temps) Annam học mẹo cho chận nầy khó hết sức, vì tiếng Annam không cần phân đường thì.
« Đoạn nhì lối mới câu cũng có công nhiều, chỉ rõ cách nào trang những câu il y a beau, fait cuisiner, lampe à huile, dire une chose, manger une chose, boire une chose, quitte chose. » Ông Thạch cũng đưy cách tránh mấy tiếng nầy chỉ cách sửa câu dài làm cho ngắn, nàng đổi nhẹ.
« Tôi tiếc chẳng chiết được hết cuốn sách của ông Thạch vì câu nào cũng hay. »
(Đồng-Nai, ngày 1er Mai 1932)
« Cuốn sách nầy rất có bổ ích chẳng nhưng cho các bạn học sanh, mà lại cũng có thể bổ ích cho người lớn chẳng nhưng có lợi cho sự học làm Pháp-văn, mà cũng có lợi cho sự học làm văn quốc-ngữ.
(Trung-Lập, ngày 16 Avril 1932)
Có bán tại
IMPRIMERIE DE L'UNION
37, rue Lucien Mossard — Saigon
IMPRIMERIE DUY-LỢI-PHƯƠNG
155, Rue d'Espagne Saigon
Ở xa gửi thư cho
M. TRẦN-VĂN-THẠCH
76, Rue de Champagne — Saigon
Mỗi cuốn 0$90 Gởi mình-ngôn 1$10

HÃY DÙNG SAVON
NGUYỄN-HỮU
3 Ngôi-sao ★★★ Tốt mà rẻ
Savonnerie N. H.
à Cầu-nhiêm (Cần-thơ)

Khăn đen Suối-đờn
HẠ GIÁ
Tôi còn đương làm những kiểu khăn đầu rất ý tây theo ý mỗi ông, xin viết thư nói rõ mấy lượt và lấy nỉ tốt rồi làm y theo mới lại, cách lãnh hóa giao ngân, số phí tôi chịu. Qui ông ở gần đây xin mới đến nhà trước xem mẫu đờn sau để bề lựa khăn cho vừa ý.
Bông hạng nhứt..... 2$20
Nhiều gô hoặc cẩm nhung 2 20
Thứ thường người chợ... 1.10
Nguyễn-văn-Búp
Kế nghiệp Suối đờn
par Cai-lậy (Gare) *Bình-phước*

MUỐN BÁN
Một cái xe Camionnette Citroën giá 400$ hay là đổi xe torpédo.
Do tại 302 đường Paul-Blanchy — Saigon.

REVELATIONS BENSTIONNELLES
Aux TRAITS SECRETS des SCIENCES OCCULTES Astrologie, Magie, Graphologie, Sciences occultes. Documentation documentation, Faire circulaire contrat 4 Lessons BULNOTE ET LIGNES Bel. Philtres et amulettes Talismans Sur ses deux pieds Consultations de tout genre
SOCIÉTÉ FRANÇAISE
55 bis, rue Saint-Jacques PARIS

Qui vị!
Muốn mướn về hình thiệt tốt đặng làm lời rao cho có hiệu-quả:
Muốn vẽ hình đặng in trong sách, hình vẽ theo yêu-thị lời rao buôn bán
Các thứ tranh họa mỹ-thuật thiệt khéo về bằng phấn hoặc bằng dầu, vân vân...
Xin mời đến thương nghị lại
Imprimerie de l'Union
NGUYỄN-VĂN-CỦA
37 rue L. Mossard SAIGON.

Đồng-bào nên hiểu rõ

Có nhiều người tưởng kinh lễ khủng hoảng, giá Hột-xoàn các tiệm ngoại quốc đều hạ hết đâu, họ mua giá cũ họ gửi vốn, vì năm nay không có tiệm nào mua thêm nên không có giá mới.

Duy có một mình tiệm ông Hội-đồng François Sự ở 68, Boulevard Bonard Saigon hạ giá bán rẻ lạ lùng mà thôi, là vì ông đã bán lâu, nay ông muốn bán lỗ bán đồ bán thảo, lấy vốn lại cho mau, lúc nầy tuy đồng tiền ít song ai có thể sắm được cũng nên dùng dịp mua hoặc cưới vợ cả con sau hết hồi kinh tế khủng-hoảng, bán lại lời bằng hai bằng ba, ấy là gặp mùa, sắm của để hậu.

Ông cũng có bán hột đã tốt chói em em hột-xoàn.

Nơi đáng tin cậy không gạt được.

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

Ngày 20 Juin 1932.

	25-6	18-6
Nhà-nước.....	10F 00	10F 00
Ngân-hàng Đông-pháp ...	9 90	9 90
Banque Franco Chinoise..	9 90	9 90
Banque de Saigon	9 90	9 90
Financ. Fse. et C.....	9 90	9 90
Hong-kong Shanghai.....	9 90	9 90
Chartered-Bank.....	9 90	9 90
Sté. Annamite de Crédit...	9 90	9 90

MÈ CÓC

Gia cho đến nhà-máy Cholon, bao lấy luôn gia lao đã Hiệp.

Paddy pour riz de choix.....	2$35 à 2$40	
Paddy pour riz numéro 1....	2.34 à 2.39	
— n. 2.40%. Japon	2 18 à 2 23	
— n° 2,60/50 %. Java.	2 10 à 2 15	
Paddy alimentaire	2 05 à 2 10	

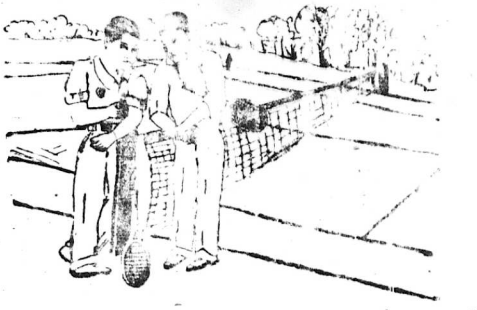
Vừa khéo vừa kỳ

Đã lâu, chúng tôi vẫn chuyên về đường thiệt-nghiệp, lánh làm nhà-cửa và dinh miếu, ấy là cái sở-trường, Bết-luận muốn làm bằng rây chi, chúng tôi cũng sẵn có. Làm hoàn-thành rồi đem tới dưng. Lại cũng có đóng bàn tủ nhiều kiểu khéo đẹp và kỹ-lưỡng, ai đúng cũng được vừa ý và khen ngợi. Nhưn là đóng toàn bằng cây danh-mộc.

Vậy mong đồng-bào xa gần đến một lần chiếu-cố, chúng tôi lấy làm hân-hạnh và cảm-tạ lắm.

Nay kính cáo

Nguyễn-văn-Vinh đứt Dưỡng
lại gare xe-lửa Lai-thiêu.



HAI «VẬN ĐỘNG GIA» VẤN ĐÁP

— Cha chả! sao tôi đánh chơi có mấy hiệp, mà nghe trong mình rủ liệt, đầu nặng, mắt lòa, mệt thở không ra hơi, còn bạn coi khỏe quá. Tại sao vậy bạn?

Tại bạn yếu, hồi trước tôi cũng vậy đa. Nhờ có anh em chỉ biểu mua thuốc « *HUYẾT-TRUNG-BỔU* » của Nhị-Thiên-Đường uống và mua « *VẬN-CÔNG-NHỊ THIÊN-ĐƠN* » thoa, nên bây giờ tôi mới đăng như vậy đây.

— Thiết vậy sao bạn?

— Thiệt chớ, bạn tưởng tôi nói chơi sao, « *HUYẾT-TRUNG-BỔU* » là một thứ thuốc có thể làm cho mình thêm sức mạnh, khỏe, trang kiện tinh thần, điều hòa huyết mạch, bổ dưỡng. Nhị Thiên-Đường dùng đ[illegible] thần tính nào, bà phát hà[illegible], công hiệu như thần. Hay [illegible] thuốc nầy rất đại hữu ích cho các vận động gia, thể thao, thể dục vậy.

— Bạn cứ mua uống thử, tôi mới là biết lời tôi nói [illegible].

Chocolat **NESTLÉ**

Chẳng những là đồ để tráng miệng quí, mà nó cũng là một món ăn bổ khoẻ.

Chocolat NESTLÉ

AI MẮC

Bệnh liệt-dương
Bệnh thần-kinh quyện...

SI-TI-MUY-LON
(STIMULOL)

Thuốc **SI-TI-MUY-LON** (stimulol) là một chất hoá-học chế tại viện thuốc quan đốc-tờ Calvet (Can-vê) số nhà 177 phố Jeanne d'Arc, Paris, các tay chuyên môn hoàn cầu đều công nhận là hay. Bổ thuốc đó trừ tiệt căn-do sự mỏi-mệt của các thần-kinh và cho những công hiệu quyết-liệu, đó đến chứng khó khăn đều cũng hay.

Thuốc **SI-TI-MUY-LON** (Stimulol) không phải là một vị thuốc cường dương, chính là thuốc bổ các thần-kinh.

Thuốc này hồi-sinh được bộ máy thần-kinh, nên chấng-lực cho các người yếu-đt, bệnh sann-sao, người suy-yếu-đai, kẻ liệt-dương.

Có bổ tại hàng bào-chế Pharmacie centrale J. MUS, đại-lộ ô Saigon chỉ [illegible] rõ-ràng về thuốc SI-TI-MUY-LON (Stimulol), không cần tiền.

Cô giá [illegible]
MỘT VIÊN THƯỚC HOÀN
của ông
Lương-y DEHAUT
[illegible] thì CHẮC ĐÁNG KHỎI MẠNH LUÔN
[illegible]
NHỨC ĐẦU, ĂN KHÔNG TIÊU, NẶNG BỤNG TỨ CHỨNG MẤT NGỦ KHÔNG THƯ THỚI
Bán tại Nhà Ông Lương-y DEHAUT 121 Đường [illegible] Paris, [illegible]

DÂY BẢNG

Cho các Viên-Quan

Bổn-hiệu có tiếp đặng bên Pháp mới gởi sang các thứ dây bảng (*chevrons*) cho viên quan như Đốc phủ, Huyện, Cai-tổng hạng-nhứt, hạng nhì, hạng ba, Hội-đồng đia hạt, và Bản biện Phủ-tổng.

Vì mỗi thứ có vài ba cái mà thôi nên Bổn-hiệu xin các qui ngài nào có cần dùng thì viết thơ hỏi cho Bổn-hiệu mà hỏi giá. Bổn-hiệu sẽ hồi âm cho qui ngài biết.

Nếu chậm trễ Bổn-hiệu bán hết thì phải đợi cả năm hay tháng nữa bên Pháp mới có gởi qua thêm.

Xin qui ngài lưu ý

Imprimerie de l'Union
NGUYỄN-VĂN-CỦA
57, rue Lucien Mossard,
SAIGON

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu danh vốn 250 ngàn đồng

54 & 56, *đường Pelerin.* SAIGON

Dây thép số 748 — Tên dây-thép: CRÉDITANA

[illegible]

Mua bán ngân-phiếu [illegible] Pháp theo tài thư [illegible] bằng dây thép.

[illegible] Việt-Nam ngân-hàng.

Cho vay có người đảm-[illegible] chắc chắn và có đồ bảo-chứng hiện tại đủ.

— Cho vay [illegible]

Công-ty [illegible] cho quí đồng bào biết rõ về chuyện Ngân-hàng, xin [illegible]

HUỲNH-SINH [illegible]
TRẦN-TRINH-TRẠCH [illegible]
THÂN-VĂN-TÂN [illegible]
NGUYỄN-TÀI-NĂNG [illegible]
NGUYỄN-HỮU-TÀO [illegible]
P. NGUYỄN-VĂN-THƠM, NGÔ-TÙNG-TRÂN [illegible]

Cô-tế-nhiệt...

Ecole Centrale de Commerce

chuyên dạy [illegible] thương mãi, bút toán, đánh máy, [illegible], chữ Anh, chữ Pháp [illegible] ngày.

[illegible]

M. TRẦN-MẠNH-HOÀN
[illegible]
Đường [illegible] Thủ-dầu-một
SAIGON

GLANDOVITAL

thời buổi mới

kiểu cách mới

thanh xuân cương lực

chẳng DƯỢC tăng TINH-QUẢ

GLANDOVITAL

[illegible] tinh [illegible] vị [illegible] cường dương [illegible]

GLANDOVITAL
- chỉ bịch [illegible] não và kem [illegible].
- khi thần thể mệt và trí tuệ [illegible].
- khi [illegible] thấu và trí đều [illegible].
- muốn tu [illegible] và phục [illegible].
- dùng [illegible] nóng lạnh.
- chữa [illegible] sớm.
- cho thêm vẻ hoa mỹ.
- chữ lợi dương và phụ âm.

GLANDOVITAL

Vì mỗi [illegible] vào [illegible] công [illegible] khoái trong [illegible]

Dùng:
GLANDOVITAL H cho đàn ông.
GLANDOVITAL F cho đàn bà.

Uống liều mỗi lần thứ nhất, thấy ngon khác hẳn, để [illegible]

LABORATOIRES ORMOS
81, Rue Le Peletier, PARIS (9e)
Đ. Saigon [illegible]

Công [illegible] thuốc viên **PI-LUIN LỚ PANK** (PILULES PINK) rất thần hiệu để chữa [illegible] sự yếu mệt của các cơ thể.

Thuốc **PILULES PINK** sinh nhiều máu tốt và tẩm nhuần các cân tuỷ; thuốc này làm cho biết đói, làm cho các nước trong các dây chống sinh và giúp sức mạnh cho các công việc nhọc mệt của cơ thể.

Cho nên thuốc **PILULES PINK** tốt đáng gọi là thuốc đại thần hiệu để chữa bệnh thiếu-máu, bệnh phiền-muộn, bệnh gầy-mòn các bệnh tới thì lơn số [illegible] bệnh trở về già, bệnh đau bao-tử, bệnh nhức đầu, bệnh sán lực mỏi mệt.

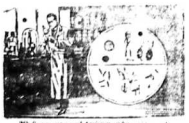
Bình sang độc
và đường tiểu-tiện của đờn-ông

Là một quyển sách rất có ích để cứu bịnh cứu khổ cho phần đông các bạn thiếu-niên.

Ông Lương-yTrương văn Quế rất dày công soạn ra một cách kỹ-lưỡng tinh-tường.

Giá mỗi quyển 0$90. — Ở xa gởi luôn 1$00.

Có để bán tại NHÀ IN UNION NGUYỄN-VĂN-CỦA, 57 rue Lucien Mossard Saigon.



Những con vi-trùng này [illegible]

BỆNH LỴ
BỆNH ÂM-NHỤ
BỆNH KHÔNG LÀNH [illegible]
Những bệnh lỵ chứa khỏi bằng [illegible]

AMIBIASINE

Đã được các [illegible] danh-y [illegible] công nhận rất hiệu nghiệm.

[illegible] Amibiasine [illegible]

[illegible]

Có để bán tại nhà in Union

Nhân vì thay quyển « PHỤ-KHOA TẬT ĐỘC » của ông thầy thuốc Trần xung xám soạn ra, rất có ích cho hàng phụ nữ, vì có cái công dụng rất lớn cho chị em hơn gái cha ta, vậy hiện giờ tại nhà in Union cũng có để bán rồi.

Từ nay đến 31 Mai 1932; giá đặc biệt mỗi quyển 1$00. Ở xa gởi mua phải thêm một cái tiền cước phí.

Ai muốn mua xin cứ để thơ ngay cho:

Imprimerie de l'Union
57, Rue Lucien Mossard, 57
Saigon

AUX JEUNES MÈRES

Pour procurer à l'enfant [illegible] du lait riche, et, seule une alimentation [illegible] de la maman qui nourrit [illegible] nature. L'essentiel pour elle n'est pas de la [illegible] mais de bien manger, c'est-à-dire de choisir, de sélectionner les aliments et d'écarter [illegible] agréables, [illegible] Pris comme base de l'alimentation journalière, adopte comme premier repas, comme goûter, et le plus souvent possible comme adjuvant au repas du soir, le Phoscao fortifie la maman et lui permet de donner au nourrisson un lait sain, riche, fécond, vertueux [illegible] complet, est indispensable à la mère qui dépense pour deux, il lui conserve toute son intégrité [illegible] et assure à l'enfant une robustesse [illegible].

PHOSCAO

Le plus parfait des aliments lactés
Le plus sûr des déjeuners
Le plus puissant des reconstituants

DESCO TRANCHANT [illegible] CHANTILLON

Bột PHOSCAO
Có trữ bán khắp mọi nơi

NƯỚC SUỐI TỰ NHIÊN LẤY TẠI MẠCH
Mạc suối của [illegible] nước langsa

VICHY CELESTINS

có [illegible] nguyên chai, nửa chai và chai nhỏ

Nhứt xương [illegible] định hay mắc dái, đau mình nhứt gân, dái có cát, đau lác-leó, uống nước nầy mạnh liền

VICHY GRANDE-GRILLE Nước hiệu [illegible] uống trừ các bịnh chứng trong gan mật
VICHY HOPITAL Nước [illegible] uống cho tỉ-vị [illegible]

CÓ CHỨNG TÂM BỔ GIẢ MẠO, ĐỀU CHƯỚC

Feuilleton n° [illegible]

[illegible]

Tục Tiều Ngũ-Nghĩa

續 小 五 義

(Tiếp theo)

HỒI THỨ MỘT TRĂM MƯỜI BA

[illegible]

[illegible] mà đi riết.

Lúc bấy giờ, Tương-Bình, Ngãi-Hồ, Hồ-tiên-ký, Hồ-Liệt, Đặng-Huê, cộng hết là 5 người, kéo nhau một đạo, [illegible] Hồ-Liệt với Đặng [illegible] ba người ở đó mà [illegible] với Ngãi-Hồ [illegible] phía đông, đứng đó dòm [illegible] có một [illegible] -sách-mét, [illegible] người đó lại có [illegible] Tương-Bình [illegible] tiếng [illegible] đơn xuống, mà coi ấy là mẹ con [illegible] có cho Ngọc-Tiên đem ấn đến mà coi, con Tăng-Năng lại muốn đem ấn của mình ra mà so sánh.

[illegible] Ngãi-Hồ nhảy ra [illegible] Hồ-tiên-ký, Đặng-Huê với Hồ-Liệt rằng: « [illegible] người [illegible] mà cho ta, nếu cho không được thì [illegible] người này xuống nước mà [illegible] về trước đi ».

[illegible] Tương-Bình với Ngãi-Hồ [illegible] Tương-Bình [illegible] Ngãi-Hồ [illegible] bao đời, rồi cũng nhảy lên [illegible] mái nhà mà cho [illegible].

Nhằm lúc Kim-Tiên với Ngọc-Tiên vừa mới hay [illegible] ra nơi bàn, [illegible] hay đều đặc nhau ra [illegible] của nhà, bọn kia đi trước. Kim-Tiên với Ngọc-Tiên cũng [illegible] sau. Tương-Bình thấy [illegible] ra ngoài hết rồi, liền nhẹ mình nhảy xuống như chim, với lấy [illegible] cái ấn rồi nhảy lên nóc nhà mà đứng liền, bỗng nghe Ngọc-Tiên la lên rằng: « Lửa này là lửa của người ta đốt cây mà! ..... »

Tương-Bình đứng [illegible] phía sau, nhảy ra nơi tường phía đông, thấy Ngãi-Hồ cọn chờ tại đó. Tương-Bình liền nhảy xuống nói Ngãi-Hồ chạy đông [illegible] nghe phía sau tiếng đồng-la [illegible], đèn đuốc rạng ngời, sáng suốt như ban ngày, lại có tiếng la vang dậy rằng: « Theo bắt nó, theo bắt nó cho mau ...... » Lại nghe có tiếng kêu nhau và dạng rằng: « Phải truyền tin cho Lam-ba-trại hay, báo chúng nó cũng phải đón bắt cho được quân gian-tế, chớ cho nó thoát được phen này ». Tin ấy hô chuyền lần ra rất lẹ, trong dây phút mà đồng-la cáo xa nghe đều, nội trong nháy mắt mà tin ấy đã thấu đến Lam-ba-trại rồi; hai anh em họ Liêu liền truyền lịnh cho lâu-la, phải sắp theo đội ngũ, đâu đó cho chỉnh-tề, tiếng đồng-la cũng giống rền 4 phía, binh lâu-la cũng la chuyền có một tiếng rằng: « Phải bắt nó cho được ».

Nhắc lại lúc này, vì sao mà Ngọc-Tiên lại biết được lửa ấy là lửa có người lén đốt? Là vì Ngọc-Tiên có ý chính-chắn, nên khi nàng ra gần đám lửa, nghe có hơi diêm-tiêu với lưu-hoàn khét khẹt, nên nàng mới biết đó là lửa có người lén đốt, liền trở vào trong nhà mà coi, thì cái ngọc ấn đã biến đi đâu rồi, nàng liền hô lớn lên, ai nấy đều kinh hãi. Nên Vương-kỳ-Tiên mới truyền lịnh ra liền, trong dây phút mà đã thấu đến Lâm-ba-trại.

Nói về Tương-Bình khi lấy được ấn rồi, liền chạy theo Ngãi-Hồ, rồi theo riết ba người kia; dòm lại mà coi thì thấy trong đồng đầy núi đèn đuốc sáng lòa, tiếng thanh-la giống đến 4 phía. Ngãi-Hồ bèn hỏi Tương-Bình rằng: « Tứ-Thúc có lấy được cái ấn hay không »?

Tương-Bình nói: « Lấy được rồi ».

Ngãi-Hồ lại nói: « Ấn tuy lấy được, song sợ thoát không khỏi, vì chúng nó chuyền tin với nhau lẹ quá ».

(Mai tiếp).

NÊN LƯU Ý

Quí ông, quí bà muốn cho thân thể đặng nhẹ nhơn, tinh thần đặng tráng kiện, thì có chi quí cho bằng bỏ một ve « Vạn ứng Nhị-Thiên Dầu » trong túi, khi lên xe, lúc đi đàng, dùng mà thoa và ngửi, đã thông hơi thở, lại trừ đặng những [illegible] bất kỳ. Nếu muốn vừa lòng thì nên mua mà dùng, xin hãy xem cho kỹ, kẻo lầm thứ giả.

NHỊ THIÊN ĐƯỜNG

47 -:- RUE DE CANTON -:- 47

CHOLON

[BAN]QUE DE L'INDOCHINE

PRIVILÉGIÉE FONDÉE EN 1875

Adresse Télégraphique INDOCHINE

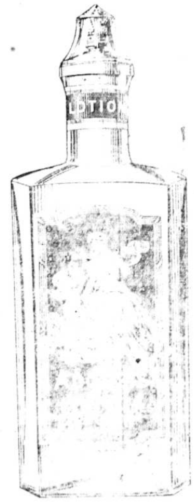
SUCCURSALES & AGENCES

[illegible]	INDOCHINE	AILLEURS
[illegible]	SAIGON	BANGKOK
[illegible]	BATTAMBANG	DJIBOUTI
[illegible]	[illegible]	NOUMÉA
[illegible]	HAIPHONG	PAPEETE
[illegible]	HANOI	PONDICHÉRY
[illegible]	THANH-HOA	SINGAPORE
[illegible]	HUÉ	
[illegible]	NAMDINH	
[illegible]	PHNOMPENH	
[illegible]	[illegible]	
YUNNANFOU	VINH	

Correspondants dans le monde entier

SUCCURSALE DE SAIGON [illegible] QUAI DE BELGIQUE

Location de Coffres Forts



ESSENCE — LOTION — POUDRE — SAVON — BRILLANTINE

TỐT THƯỢNG HẠNG

Gellé [illegible] Paris

PHẢI COI CHỪNG [illegible] GIẢ MẠO

[illegible] MIDY

SANTAL MIDY

Thuốc này hiệu [illegible] mỗi cà gì [illegible] không cần thuốc).

Mỗi hoàn [illegible] MIDY.

Buôn bán lớn số 8, [illegible] Paris.

Trong mấy nhà Thuốc.

Enterobyl

ĂNG-TÊ-RÔ BI-LƠ

THUỐC CHỮA LÁ GAN

Mỗi sáng uống 2 muỗng [illegible]

Thiếu chất ở lá gan ....

Bịnh [illegible] kết. Bịnh [illegible] món

Bịnh ngoài da ....

Bịnh ở các xứ nóng ....

E. DEHAUSSY, [illegible] nhân khoa cách trị [illegible] thực hành ở đại học môn thuốc, số 66, Rue Nationale LILLE (France)

BÁN TẠI KHẮP CÁC HÃNG BÀO CHẾ TẤT

[illegible]

NÀY THUỐC CHỨ DANH

CHỮA BỊNH

ĐAU-LƯNG

THUỐC VIÊN FOSTER [illegible]

[illegible] THUỐC VIÊN FOSTER [illegible]

Mỗi Hộp 8$50 — PILULES FOSTER — Đại hộp 14$85

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG.

Bán tại các tiệm bào chế [illegible]

CÁCH TRỊ BỊNH ĐAU

CAN, TÌ, PHẾ PHỦ

BẰNG THUỐC BỘT

POUDRES DE COCK

[illegible] Poudres de Cock [illegible]

[illegible] bột Poudres de Cock

[illegible] Poudres de Cock [illegible] JEUMONT [illegible] NORD

AGENCE IMMOBILIÈRE DE L'INDOCHINE

211 213 Rue Catinat et Angle Rue d'Espagne

-:- SAIGON -:-

Téléphone: 898

CODE LUGAGNE INTERNATIONAL

A. I. D. L. I.

MUA BÁN — Nhà cửa, vườn tược, ruộng nương, đất cát, nhà vườn, phố, [illegible] tại Saigon, Dalat, Cap Saint Jacques v. v. — Cho vay [illegible] — Lãnh cai quản nhà cửa. — Lãnh cai quản vườn tược. — Lãnh kiểm soát vườn tược. — Đổi chác và giao thông

Xin hãy do nơi ông DE LA SOUCHÈRE.

[illegible] EXEMPLAIRES

[illegible]

IMPRIMERIE DE LỤC-TỈNH TÂN VĂN

Directeur [illegible] NGUYỄN VĂN THIỆT,

37, Rue Lucien Mossard. — SAIGON

Tirage 2200 Exemplaires

Saigon, le 20 Juin 1932

Feuilleton n° 23

Giang hồ hào hiệp

Nói về nhơn vật Hàng vì bí mật của Hội-đồng, có quan hệ thế đạo nhơn tâm, bổn truyện nói chư đến sáng soi chỗ tối tăm, xin độc giả để ý.

HỒI THỨ BẢY

Vu-đại-Minh gặp lúc chàng nhà Vương-đệ-Ngũ bị người hai mang

(Tiếp theo)

Thế mà tôi chống cự không lại, khi nó lại đụng hai chưn đáng sau của nó, quào quẩu vào chỗ mắt của tôi, tuy tôi nhắm mắt lại mặc dầu, bị khi nó quẩu vào chỗ mắt tôi đổ máu vì móng chưn nó như lưỡi dao thiệt, bên nómóc lấy hai trông mắt của tôi đi, tôi vì đau mắt mà đau thấu phổi thấu gan, phát mê sảng té nhào xuống đất, liền khi đó tôi nghe có người huýt miệng một tiếng, rồi tôi phát mê luôn.

Vương-đệ-Ngũ thuật chuyện vậy rồi, lại than vãng với bọn Hầu-Thất mà nói: May có chư-vị Sư-huynh hạ cố, tôi mới sống lại giây phút tự tính, bằng không thì tôi phát mê nằm đó chết luôn, chẳng ai biết sự chết tôi làm sao mà nói, bây giờ tôi sống cũng vô dụng, lại thêm mang xấu với đời, xin chư-vị tùng tôi một con dao, để tôi cắt họng tôi đi mất ruột, chàng nói rồi lại khóc nức nở, nước mắt hòa giọt máu tuôn rơi, nghĩ người đời đến thế thì thôi, kiếp oan bao đành liệu sự chết.

Hầu-Thất nghe Vương-đệ-Ngũ thuật chuyện lại, chàng đậm chưn nổi chí mà nói rằng: Châu ôi..... Vương-hiền-hữu ngộ nạn ngày rày, tự Dương-yên-Nhi bao oán con khi-ka là khi của Đinh-Cửu hồi trước, khi nó luyện tập nghề võ đã quen, Đinh-Cửu chết thời để con khỉ lại cho Tam-thôn-Đinh (Tam-thôn-Đinh là con trai Đinh-Cửu), tỉ như báu-vật để lại cho con vậy, nay Dương-yên-Nhi, kết bạn với Tam-thôn-Đinh thân thiết, nó lợi dụng con khỉ ấy bao thù, nó sở dĩ đôi nhà phát tiền, là kẻ nó bao hại Vương-hiền-hữu vậy. Lê-trương-Thái tiếp nói: Thất-huynh nói vậy phải lắm, chẳng sai lầm chút nào, tôi định chắc sức sanh ấy còn núp trên nóc nhà, chưa thể thoát ra khỏi cảnh nhà nầy được, chưng ta phải nhảy lên nóc nhà lập tức, để nả trốc con sức sanh ấy rủn hồn.

Hầu-Thất nói: Phải vậy chớ sao... nếu chúng ta không nả trốc con sức sanh ấy liền tay, thời mang xấu với họ Dương nhiều lắm, bởi họ Dương kia cả gan đến thế, là nó không đếm xỉa tới Huynh-đệ chúng ta nữa rồi,

Hầu-Thất nói chưa dứt lời, tiếp Vu đại-Minh và chúng-nhơn tới đó đủ mặt, họ thấy tình hình Vương-đệ-Ngũ bị thảm, chẳng ai không tỏ ý đồng cưu, Vu-đại-Minh tức giận cảm gan, cứ mắng chửi Dương-yên-Nhi inh ỏi, Hầu-Thất xăn tay xắn chưn dã sắn, rủ nhơn sau người nhảy lên nóc nhà, kẻ kiếm chỗ nọ, người kiếm chỗ kia, chẳng thấy con khỉ của cưu-nhơn đâu hết, bọn Hầu-Thất tâm nả con khỉ kia không được, kêu nhau nhảy xuống dất một lần, liền khi đó Hầu-Thất thương nghị với công-chúng rằng: Chư-vị huynh-đệ ơi.... Dương-yên-Nhi khinh dể chúng ta thế nầy, chẳng mặt nào giải hòa với nó được, nếu chờ đợi Ngãi-ba-Linh hồi âm báo tin (Ngãi-ba-Linh tới yết kiến Dương-yên Nhi thương nghị việc giải hòa), té ra chúng ta khiếp nhược qua chưng, chi bằng chúng ta tản phát hôm nay, để bất sống Dương-yên-Nhi lại trận, sau nữa nả trốc con khỉ có nghề võ kia cho được, đặng khoét cặp mắt của nó đi, được vậy thời Vương-đệ-Ngũ có chỗ rửa hờn, mà chúng ta khỏi mang xấu với anh hùng tứ xứ, chàng nói rồi mặt đỏ như lửa, ý muốn làm tiên đạo xuất hành, chúng-nhơn vì nghĩa khí nồng lòng, ai nấy cũng tán thành việc ấy, Vu-đại-Minh bèn chiêu hồ mấy tên Tiểu-bộc, hộ Vương-đệ-Ngũ tới phòng «dưỡng bịnh», nhơn, lại khiến người dọn dẹp đồ đạc tại chỗ thọ-dưỡng sắp đặt đâu đó tử tế, tức thời thắt lưng nhảy lên ngựa, thổi tu-huýt quân-đội ra đi.

(Mai tiếp).

GIỌNG NOI KHAN KHAN

Vì tan suốt ngày ta nói nhiều, thì cơ quan trong cổ làm việc nhiều, nên cổ ta khô. Nếu ta không cẩn thận thì ta ắt phải đau. Thình thoảng ngậm vài viên:

KẸO THUỐC WYBERT

thì miệng và cuống họng ta khỏi khô ráo.

Kẹo Thuốc WYBERT làm dễ khạt nước chữa khỏi bệnh ho hen, chưng khản cổ. Thật là chẳng hại gì đến bao-bì và răng cả.

Wybert

KẸO-THUỐC WYBERT bán tại các hàng bào chế. Mỗi hộp có hơn 300 viên.

HÃNG LÁNH CẮT VÀ SỬA NHÀ PHỐ

J. V. CANOVA

Cắt bằng gạch

Đúc bằng sạn

Lãnh tu bổ nhà cửa

CÔNG CUỘC CẮT THEO MI-THUẬT KIM THỜI

Đá ốp Đá lát Gạch bông San đúc Đá ông gả

Dây thép nói số 813 SAIGON 15, Rue LUCIEN LACOUTURE

XÀ BONG

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

Quí Bà, quí cô muốn giữ gìn da mặt cho mịn màng, xinh đẹp; khỏi sợ mụn và tàn nhan. Thì cô chỉ cho bàng dùng «*Xà-bong Vệ Sanh*» của Nhị-thiên-Đường ở tại *Cholon* đường Canton số 47, mà rửa mặt mỗi ngày. Nếu có em nhỏ, dùng *Xà-bong* nầy mà tắm thì chẳng hề sanh ghẻ chốc, lại trắng trẻo dễ thương; dùng mà giặt đồ thì cảm màu không phai lợt.

Vật quí khó tìm. Quí bà quí cô nên lưu tâm chỗ đó.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

47 -:- RUE DE CANTON -:- 47

CHOLON

TIÊU ĐỘC — PHÁT HÃN

TRỪ TIỆT BỆNH NGỨA — LÀO TỲ BỔ V. V

TA LỌC

Máu ta bằng thuốc

SAN-SỞ-PA-RAY

PA-RI-DI-EN-NỞ

(Salsepareille Parisienne)

Thuốc chuyên-môn rất công-hiệu để chữa bệnh ngoài da

Bán tại khắp các hàng bào-chế tây

THANH LƯƠNG

Bán buôn tại số nhà 8, rue Vivienne Paris

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAIQUES

Maison Fondée en 1908

rue d'Arras et Lucien Lacouture

CHODUI — SAIGON

Marque déposée

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-mân đủ thứ màu và các vật dùng đều ở Pháp-quốc lại.

Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch bông mới hay, đẹp lắm.

Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới liền-liệu sẽ gởi cho.

Máy-thép đã tiện: (Adresse télégraphique) MAGASIN. — SAIGON

VỀ RA THÔNG THẢ

hãng ở đường Lucien Lacouture. — Chodui. gần trại lính tập Ô-ma.

Elixir tonique ANTIGLAIREUX du Dr GUILLIÉ

là thuốc bổ mỹ-tửu đã nổi tiếng từ một trăm năm nay (từ năm 1812) để trị các bệnh do máu nóng và Đơn độc

G. BOCHER, Dược-sĩ chuyên-môn
Paris, 27, Rue des Écouvelles

Xà-phòng Cadum

Một thứ xà-phòng tinh hảo mà không có chất rất dạ như xà-phòng Cadum rất cần để giữ vệ-sinh cho ngoài da. ...

VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF
Du Docteur RIF

Vệ-sanh TỬU của Lương-y RIF chế ra

Thứ thuốc rượu này là một đồ bổ gân cốt càng là tráng kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống được cả. Những kẻ tuổi cao khí lực suy giảm với thầy ngày xưa đa thốn mỏn, hễ uống rượu này vô, tức thì dàng cứ lần thanh động, mát máu tươi tốt coi như trẻ, lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít lớt phước, đau ba mất máu, có huyết bạch, có chửa, nhưng kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu này vào thì mạnh mẽ lắm bởi, da mặt đỏ sang, tinh thần tráng kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây đường Marins số 190-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 190-192, Rue des Marins, Cholon.

DẦU "CRÉSYL" THIỆT

và sự hiệu nhiệm chắc chắn đã thử theo cách bác học, có một minh dấu hiệu:

CRESYL-JEYES

ĐỂ TẨY TRỪ BỊNH OẠN — LÀM [illegible] HƠI ĐỘC ĐỊA — BẾT MÙI HÔI HÁM

PHÒNG NGỪA BỊNH OAN ...

THIỆT HỮU ÍCH ... khỏi độc-địa, ...

KHÔNG CÓ CHI LINH NGHIỆM BẰNG ...

Có một minh thứ dầu "CRÉSYL-JEYES" dùng trọn trừ hết hôi hám mà thôi.
HÃY CÙNG CÕI ĐỪNG CHỊU lấy bình nào không nhãn hiệu "CRÉSYL-JEYES".

TÌ-VỊ ĐƯỢC LÀNH MẠNH
NHỜ THUỐC BỘT
CỦA ÔNG TẤN-SĨ Y-KHOA

POUDRES DE COCK

Quí ông, quí bà ... ngủng, tiêu hóa ... khó nhọc ... nặng bụng ... nhứt đau ... mắt, hay ngáp ... cắt, buồn đau ... sinh bụng không? Quí ông, quí bà ... bất toại ... không ... mở ăc đau bụng ... thở hào hển ... chiêm bao mà không được chăng? *Phải nhớ trong trí rằng thuốc bột Poudres de Cock* làm cho quí ông, quí bà hết sự đau đớn ấy và các chứng bịnh nó làm cho quí ông quí bà chịu nhọc cả ... thuốc bột ... *DE COCK* ... thuốc bột *POUDRES DE COCK* ... thực nào nó tiêu hóa cũng dễ, ngủ tạng lục phủ tim, đàn, ... gan, thận, phế phủ được thông đồng, tinh thần tráng kiện mạnh mẽ, vui vẻ. Quí ông, quí bà ai ai cũng đều ... vậy thì uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* vì nó để mà trị bịnh ấy.

Bột thuốc bột *POUDRES DE COCK* đựng trong hộp thiết để bán trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bào chế ở thành *JEUMONT*, tỉnh Nord.

LE SURMENAGE DE L'ESTOMAC

PHOSCAO

ENVOI GRATUIT ...

Bột PHOSCAO
Có trữ bán khắp mọi nơi

THỨ THUỐC HOÀN-ĐỘC HIỆU

MORRHUOL CHAPOTEAUT

MO-RU'-ON SA BÔ-TÔ

Hay làm dầu gan cá lành cho khỏi uống khỏi nhờm.

Nó là một vị thiên hạ hay dùng trị ho gió, ho lao, ho tổn.

Mỗi cái trữ tại đường Vienne Paris, mỗi hủ số 8.

THUỐC NHỨC ĐẦU
ASPIRINE
DES
USINES DU RHONE

CHỮA KHỎI
NHỨC ĐẦU
BỆNH CẢM
BỆNH GHIP
CÁC CHỨNG ĐAU NHỨC

Phải ... là công hiệu ...
USINES DU RHONE

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP BỒN NẠT DANH PHÁP
Dưới quyền kiểm soát của Chánh-phủ Đông-Pháp

Vốn 1.000.000 lượng (Thượng-Hải)
và 8.000.000 phật lăng đã đóng tất cả

QUẢN-LÝ COI ĐÔNG-PHÁP: SAIGON số 26, đường Chaigneau
Chi nhánh ở tại Hanoi số 1... đường Bonnal s Desbordes

Muốn lập vốn
Muốn lập tư bổn
Muốn để dành tiền cho con trẻ ăn học

Thì hãy mua vé của hội VẠN QUỐC TIẾT-KIỆM

— Vé 1.000 đồng —
mỗi tháng góp 8 đồng
— Vé 500 đồng —
mỗi tháng góp 4 đồng
— Vé 250 đồng
mỗi tháng đóng 2 đồng.

Mỗi tháng đều có cuộc xổ số, nếu số mình ra thì được Hội trả tiền lại nguyên cái vé là khỏi góp tiền nữa.

Còn nếu không trúng số, thì mãng hạn giao kèo, Hội trả đủ số bạc lại, và được chia 33,33% tiền lời của Hội.

Chúng tôi sẽ gởi sách cắt nghĩa rõ các điều-lệ, cho chư vị nào muốn rõ cách thức mua vé của Hội.

NÊN LƯU Ý: Hội cần dùng nhiều người chắc chắn và tử tế đặng làm quản lý những nơi mà hội chưa có người thay mặt.

Y-KHOA TAN-SĨ

TRẦN-VĂN-ĐỐC

Chuyên trị bịnh con nít

91, Đường Verdun. — SAIGON

GIỜ COI MẠCH: Sớm mai: Từ 9 giờ tới 11 giờ
Buổi chiều: Từ 3 giờ tới 5 giờ

Cũng có đi chữa bịnh ... chỗ nào có đến rước.

CỨ DỮ GÌN THẬN-KINH
THÌ LẠI MẠNH
NHƯ XƯA.

Khi ai đau thận nên mua ngay một hộp THUỐC VIÊN FOSTER, bệnh sẽ khỏi ngay, lại sẽ làm việc dễ dàng. Và, nếu ai nhức đầu, chóng mặt, mất ngủ và đau nhức khớp chân, chỉ có THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi thôi. Thuốc ấy đã chứng danh rất công hiệu cho các bệnh sau này:

Lưng-lưng	Nước tiểu đục	Có cặn trong bàng-quang.
Bệnh ...	Sưng bàng-quang	
Đau ... thất lưng	Quá lợi tiểu	Huyết ... nước tiểu văn.
	Sưng mặt cả-chân	

... 8.50

PILULES FOSTER

Bán hộp ...

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hãng bào chế tây và gởi mua tại nhà ... SINAC, Pharm., số 25 Phố Ferdinand, PARIS.